

No. 26257

**FRANCE
and
ITALY**

Cultural Agreement. Signed at Paris on 4 November 1949

Authentic texts: French and Italian.

Registered by France on 4 November 1988.

**FRANCE
et
ITALIE**

Convention culturelle. Signée à Paris le 4 novembre 1949

Textes authentiques : français et italien.

Enregistrée par la France le 4 novembre 1988.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

The President of the French Republic and
The President of the Italian Republic;

Mindful of the shared principles on which the intellectual life of their two countries rests and desiring to intensify the literary, artistic, scientific and academic relations which have existed between their two peoples for many centuries,

Prompted by a desire to promote, in the cultural area, the rapprochement which is already taking place between France and Italy in the economic area under the Customs Union,

Have resolved to conclude an Agreement for this purpose and to this end have appointed as their plenipotentiaries:

The President of the French Republic:

Mr. Robert Schuman, Minister for Foreign Affairs,

Mr. Yvon Delbos, Minister of Education;

The President of the Italian Republic:

The Honourable Carlo Sforza, Minister for Foreign Affairs,

His Excellency Mr. Quaroni, Ambassador of Italy to France;

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1

The French Government and the Italian Government shall grant each other every facility in connection with the establishment and operation of four leading cultural institutions which will be responsible for promoting mutual awareness of the two civilizations and for developing mutual relations in the areas of the humanities, the sciences and the arts.

These four establishments will be:

- In the case of France:
- The French Institute in Florence,
- The French Institute in Naples,
- The French Cultural Centre in Rome,
- An institute to be established in Milan.

¹ Came into force on 11 September 1950 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Rome, in accordance with article 12.

In the case of Italy:

- The Italian Institute in Paris,
- An institute to be established in Strasbourg,
- An institute to be established in the Aix-Marseilles area,
- An institute to be established in Lyons.

Article 2

The French Government and the Italian Government shall continue to grant every facility to the Italian and French secondary educational establishments already in existence in France and Italy:

- The Lycée Chateaubriand in Rome,
- The Lycée Léonard de Vinci in Paris.

Article 3

The High Contracting Parties shall exchange all useful information on professional chairs of French language and literature in existence in Italy and professional chairs of Italian language and literature in existence in France.

Article 4

The two High Contracting Parties undertake to accept an equal number of lecturers in French at universities in Italy and lecturers in Italian at universities in France, who hold a qualification at least equal to the *licence* or the *laurea* and who will be seconded by the other Contracting Party.

The Mixed Commission provided for in article 10 of this Agreement shall submit a proposal to the two Governments specifying the universities to which these lecturers will be appointed and the method of their remuneration.

Article 5

The High Contracting Parties shall endeavour to improve and develop the teaching of the French language in Italian secondary schools and of the Italian language in French secondary schools, by promoting the continuing training of their respective teachers and by creating language assistant posts on a reciprocal basis.

The Mixed Commission provided for in article 10 of this Agreement shall submit to the two Governments a proposal specifying the schools to which these assistants will be appointed and the method of their remuneration.

Article 6

The High Contracting Parties shall endeavour to improve the conditions under which university qualifications obtained during or after a course of study and the diplomas awarded in the two countries may be accepted as equivalent in the other country, both in the various educational establishments and, under circumstances to be defined, for professional purposes.

With immediate effect, each High Contracting Party, confirming the equivalence recognized in respect of nationals of the other Party between the *baccalauréat* and the *maturità*, undertake to extend this equivalence, by decisions to be taken in

response to individual requests and in conformity with the procedures required in such cases in each of the two countries:

- (a) To its own nationals living abroad who have been unable to sit for an examination in their own country;
- (b) To nationals of third countries.

The Mixed Commission provided for in article 10 of this Agreement shall be responsible for studying ways and means of developing and improving the system of equivalence between French and Italian degrees and diplomas.

Article 7

The High Contracting Parties undertake to promote direct contacts between their respective universities and other leading cultural bodies by examining opportunities for organizing on a reciprocal basis:

- (a) The interchange of teachers, lecturers, students and research workers;
- (b) Holiday courses for students and teachers;
- (c) Group travel;
- (d) The regular interchange of official publications and publications issued by universities, academies, scientific societies and cultural bodies in general;
- (e) The interchange of fellowship holders.

Article 8

The High Contracting Parties shall endeavour to make their culture better known by organizing lectures, concerts and artistic and dramatic exhibitions and performances in the other country, and through films, radio and television.

Article 9

The two Governments shall facilitate in every way, by procedures to be defined, the entry into their respective territories of books, newspapers, magazines, musical publications, artistic reproductions, gramophone records and documentary films for the use of educational and cultural institutes, on condition that the said articles shall not be for sale.

Furthermore, such books, magazines, newspapers and periodicals as are not essentially luxury articles, together with manuscript or printed music shall be liable only to such duties or taxes as are payable on the corresponding domestic articles.

Article 10

In order to facilitate the application of this Agreement and to draw up proposals for submission to the respective Governments for the purpose of adapting the Agreement to future developments in relations between the two countries, a Franco-Italian Mixed Commission shall be established.

This Commission shall meet at least once a year, alternately at Paris and at Rome.

It shall comprise five representatives of each of the two countries, appointed by their respective Governments, and shall be presided over by one of the representatives of the country in which it is meeting.

When necessary, the Mixed Commission may co-opt experts as technical advisers.

Article 11

This Agreement is concluded for an indefinite term and shall remain in force until it is denounced by either Contracting Party, in which case it shall cease to have effect six months after notice of denunciation has been given. However, the facilities granted to the bodies referred to in articles 1 and 2 above shall be maintained on either side for a further six months.

Article 12

This Agreement shall be ratified as soon as possible, and the exchange of the instruments of ratification shall take place at Rome.

It shall enter into force immediately upon the exchange of the instruments of ratification.

DONE at Paris, on 4 November 1949, in duplicate in the French and Italian languages, both texts being equally authentic.

[Signed]

ROBERT SCHUMAN

[Signed]

YVON DELBOS

[Signed]

[His Excellency] CARLO SFORZA

[Signed]

QUARONI
